

E1108 - Traduction, interprétariat

Appellations

- Chef de projets traduction
- Codeur / Codeuse Langue française Parlée Complétée - LPC
- Expert traducteur / Experte traductrice interprète
- Interprète
- Interprète d'affaires
- Interprète de conférences
- Interprète de contacts
- Interprète de liaison
- Interprète en langage des signes
- Interprète-traducteur / Interprète-traductrice
- Traducteur / Traductrice
- Traducteur / Traductrice audiovisuel
- Traducteur / Traductrice d'édition
- Traducteur / Traductrice littéraire
- Traducteur / Traductrice terminologie
- Traducteur expert / Traductrice experte
- Traducteur expert / Traductrice experte judiciaire
- Traducteur technique / Traductrice technique
- Traducteur-interprète / Traductrice-interprète
- Traducteur-réviseur / Traductrice-réviseuse

Définition

Interprète des communications orales (conférences, échanges, interviews, ...) ou traduit des documents écrits (livres, notices techniques, ...) et les transpose d'une langue à une autre.

Peut réaliser une étude documentaire sur le sujet traité (concepts techniques, structures grammaticales complexes, ...).

Peut diriger une équipe.

Accès à l'emploi métier

Cet emploi/métier est accessible avec un Master en langues étrangères ou traduction spécialisée.

Un diplôme d'interprète en Langue des Signes Française - LSF est nécessaire pour l'interprète en langage des signes.

Une licence professionnelle de Langue française Parlée Complétée - LPC est nécessaire pour le codeur LPC.

Les traducteurs experts judiciaires sont nommés par les autorités judiciaires.

Conditions d'exercice de l'activité


L'activité de cet emploi/métier s'exerce au sein de sociétés de services, d'institutions, ou en indépendant.

Elle varie selon le type de prestation (interprétariat, traduction), le mode (en relais, simultané, ...) et le lieu de la prestation.

Elle peut s'exercer les fins de semaine, jours fériés, de nuit et impliquer des déplacements.

La rémunération peut être constituée d'un fixe, de droits d'auteur ou d'honoraires.


Activités et compétences de base

Activités	Compétences
<ul style="list-style-type: none"> ■ Définir les modalités de la traduction, de l'interprétation en fonction du public, du contexte et selon les besoins du client ■ Comprendre un texte, un dialogue et les restituer dans une autre langue auprès d'interlocuteurs ou sur des documents ■ Recenser les sources documentaires et mettre à jour ses connaissances linguistiques, culturelles ■ Suivre et faire évoluer des glossaires, des bases de données et des outils d'aide à la traduction 	<p>Savoirs théoriques et procéduraux</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Linguistique ■ Techniques de traduction ■ Techniques d'interprétariat <p>Savoirs de l'action</p> <p> Utilisation d'outils bureautiques (traitement de texte, tableur,...)</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Utilisation de logiciel de traduction assistée par ordinateur ■ Utilisation de matériels audio (écouteurs, casque, micro, ...)

Activités et compétences spécifiques

Activités	Compétences
<p>Transposer un texte ou des propos dans un domaine :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Arts, littérature, géographie, histoire, biographie ■ Diplomatique, politique ■ Droit, finance, économie, emploi ■ Informatique ■ Scientifique ■ Sport ■ Technologique, Technique 	
<p>Transposer un texte, des propos selon un mode de traduction ou d'interprétariat :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Audiovisuel ■ Consécutif ■ En relais ■ Simultané 	
<p>Transposer un texte pour un type de public :</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Mal entendant ■ Mal voyant 	<p>Savoirs théoriques et procéduraux</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Braille ■ Langage des signes ■ Langage Parlé Complété -LPC-

Activités et compétences spécifiques

Activités	Compétences
	Savoirs de l'action <ul style="list-style-type: none"> ■ Utilisation de logiciels de transcription
 Rédiger et mettre en forme la traduction de documents, de textes, de discours, ...	
<ul style="list-style-type: none"> ■ Contrôler les travaux de traduction et de terminologie (qualité, délai, relecture, correction, ...) 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ Développer un portefeuille clients, négocier et contractualiser des prestations 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ Sélectionner, proposer des oeuvres et des auteurs pour des traductions 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ Suivre et développer un réseau de spécialistes ou d'organismes spécialisés en traduction et interprétariat 	
<ul style="list-style-type: none"> ■ Coordonner l'activité d'une équipe 	

Environnements de travail

Structures	Secteurs	Conditions
<ul style="list-style-type: none"> ■ Collectivité territoriale ■ Entreprise ■ Institution parlementaire ■ Société de services 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Administration / Services de l'Etat ■ Armée ■ Évènementiel 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Travail en indépendant

Mobilité professionnelle

Emplois / Métiers proches

Fiche ROME	Fiches ROME proches
E1108 - Traduction, interprétariat <ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les appellations 	E1106 - Journalisme et information média <ul style="list-style-type: none"> — Rédacteur traducteur / Rédactrice traductrice

Emplois / Métiers envisageables si évolution

Fiche ROME	Fiches ROME envisageables si évolution
E1108 - Traduction, interprétariat <ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les appellations 	E1102 - Ecriture d'ouvrages, de livres <ul style="list-style-type: none"> — Toutes les appellations
E1108 - Traduction, interprétariat <ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les appellations 	E1105 - Coordination d'édition <ul style="list-style-type: none"> — Toutes les appellations
E1108 - Traduction, interprétariat <ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les appellations 	G1201 - Accompagnement de voyages, d'activités culturelles ou sportives <ul style="list-style-type: none"> — Guide-interprète

Mobilité professionnelle

Emplois / Métiers envisageables si évolution

Fiche ROME

E1108 - Traduction, interprétariat

- Toutes les appellations

E1108 - Traduction, interprétariat

- Toutes les appellations

E1108 - Traduction, interprétariat

- Toutes les appellations

Fiches ROME envisageables si évolution

H1207 - Rédaction technique

- Toutes les appellations

K1601 - Gestion de l'information et de la documentation

- Toutes les appellations

K2111 - Formation professionnelle

- Formateur / Formatrice de langue vivante